



# BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

**GEMEINDEVERORDNUNG ZUR  
REGELUNG DES TAXI- UND  
MIETWAGENDIENSTES MIT  
FAHRER**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 7 vom  
25.02.2021

**REGOLAMENTO PER  
L'ESERCIZIO DEL SERVIZIO DI  
TAXI E DI NOLEGGIO CON  
CONDUCENTE**

Approvato con deliberazione del Consiglio  
comunale n. 7 del 25.02.2021

INHALTSVERZEICHNIS	Seite/pagina	INDICE
<b>I. ALLEGEMEINE BESTIMMUNGEN</b>	5	<b>I. DISPOSIZIONI GENERALI</b>
Artikel 1	5	Articolo 1
GEGENSTAND DER VERORDNUNG		CONTENUTO DEL REGOLAMENTO
Artikel 2	5	Articolo 2
TAXIDIENST		SERVIZIO TAXI
Artikel 3	6	Articolo 3
DIENST „MIETWAGEN MIT FAHRER“		SERVIZIO DI NOLEGGIO CON CONDUCENTE
Artikel 4	7	Articolo 4
EINZUGSGEBIET FÜR DIE AUSÜBUNG DER DIENSTE		BACINO DI UTENZA PER L'ESECUZIONE DEI SERVIZI
Artikel 5	7	Articolo 5
BERATENDE KOMMISSION		COMMISSIONE CONSULTIVA
<b>II. ART UND EIGENSCHAFTEN DER FAHRZEUGE UND ANZAHL DER LIZENZEN UND DER ERMÄCHTIGUNGEN</b>	10	<b>II. TIPO E CARATTERISTICHE DEI VEICOLI E NUMERO DELLE LICENZE E DELLE AUTORIZZAZIONI</b>
Artikel 6	10	Articolo 6
ART UND EIGENSCHAFTEN DER FAHRZEUGE, DIE FÜR DEN TAXIDIENST ODER DEN DIENST „MIETWAGEN MIT FAHRER“ BESTIMMT SIND		TIPO E CARATTERISTICHE DEI VEICOLI DA ADIBIRE AL SERVIZIO TAXI O AL SERVIZIO DI NOLEGGIO CON CONDUCENTE
Artikel 7	11	Articolo 7
ANZAHL DER TAXILIZENZEN UND ANZAHL DER ERMÄCHTIGUNGEN FÜR DEN DIENST „MIETWAGEN MIT FAHRER“		NUMERO DELLE LICENZE PER IL SERVIZIO TAXI E NUMERO DELLE AUTORIZZAZIONI PER IL SERVIZIO DI NOLEGGIO CON CONDUCENTE
<b>III. WETTBEWERBSVERFAHREN FÜR DIE ZUWEISUNG DER LIZENZEN UND DER ERMÄCHTIGUNGEN</b>	12	<b>III. PROCEDURA AD EVIDENZA PUBBLICA PER L'ASSEGNAZIONE DELLE LICENZE E DELLE AUTORIZZAZIONI</b>
Artikel 8	12	Articolo 8
WETTBEWERBSVERFAHREN FÜR DIE ZUWEISUNG DER LIZENZEN UND DER ERMÄCHTIGUNGEN		PROCEDURA AD EVIDENZA PUBBLICA PER L'ASSEGNAZIONE DELLE LICENZE E DELLE AUTORIZZAZIONI
Artikel 9	14	Articolo 9
WETTBEWERBSKOMMISSION		COMMISSIONE DI CONCORSO

Artikel 10	15	Articolo 10
BEWERTUNG DER KOLLOQUIEN, DER VORZUGSTITEL UND VORSCHLAG DER RANGLISTE		VALUTAZIONE DEL COLLOQUIO, DEI TITOLI PREFERENZIALI E PROPOSTA DI GRADUATORIA
Artikel 11	15	Articolo 11
GENEHMIGUNG DER RANGLISTE UND ZUWEISUNG DER LIZENZEN UND/ODER DER ERMÄCHTIGUNGEN		APPROVAZIONE DELLA GRADUATORIA E ASSEGNAZIONE DELLE LICENZE E/O DELLE AUTORIZZAZIONI
Artikel 12	16	Articolo 12
AUSSTELLUNG DER LIZENZEN UND DER ERMÄCHTIGUNGEN		RILASCIO DELLE LICENZE E DELLE AUTORIZZAZIONI
Artikel 13	16	Articolo 13
MODALITÄTEN FÜR DEN NACHWEIS DER FINANZIELLEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT		MODALITÀ DI ATTESTAZIONE DELLA CAPACITÀ FINANZIARIA
Artikel 14	16	Articolo 14
AUFNAHME DES DIENSTES	17	INIZIO DEL SERVIZIO
<b>IV. AUSÜBUNG DES DIENSTES</b>	17	<b>IV. ESPLETAMENTO DEL SERVIZIO</b>
Artikel 15	17	Articolo 15
VERHALTENSREGELN FÜR DEN FAHRER		REGOLE DI COMPORTAMENTO PER IL CONDUCENTE
Artikel 16	19	Articolo 16
VERHALTENSREGELN FÜR DIE FAHRGÄSTE		REGOLE DI COMPORTAMENTO PER I PASSEGGERI
Artikel 17	19	Articolo 17
AUSSETZUNG DES DIENSTES		SOSPENSIONE DEL SERVIZIO
Artikel 18	19	Articolo 18
VERBOTENE DIENSTE		SERVIZI VIETATI
Artikel 19	20	Articolo 19
ERSETZEN VON FAHRZEUGEN		SOSTITUZIONE DEI VEICOLI
Artikel 20	20	Articolo 20
ÜBERPRÜFUNG DER LIZENZ UND DER ERMÄCHTIGUNG		VERIFICA DELLA LICENZA E DELL'AUTORIZZAZIONE
Artikel 21	20	Articolo 21
ÜBERPRÜFUNG DES FAHRZEUGSZUSTANDS		VERIFICA DELLO STATO DEI VEICOLI

<b>V. BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR DEN TAXIDIENST</b>	21	<b>V. DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER IL SERVIZIO TAXI</b>
Artikel 22	21	Articolo 22
STANDPLÄTZE		POSTEGGI
Artikel 23	22	Articolo 23
DIENSTEINTEILUNG UND DIENSTZEITEN DES TAXIDIENSTES		TURNI E ORARI DEL SERVIZIO TAXI
Artikel 24	22	Articolo 24
TARIFE FÜR DEN TAXIDIENST		TARIFFE PER IL SERVIZIO TAXI
Artikel 25	23	Articolo 25
URLAUBE DER INHABER VON TAXILIZENZEN		FERIE DEI TITOLARI DI LICENZE PER IL SERVIZIO TAXI
Artikel 26	23	Articolo 26
SAMMELTAXIDIENST		SERVIZIO TAXI COLLETTIVO
<b>VI. AUFSICHT UND VERWALTUNGSSTRAFEN</b>	23	<b>VI. VIGILANZA E SANZIONI</b>
Artikel 27	23	Articolo 27
AUFSICHT		VIGILANZA
Artikel 28	24	Articolo 28
STRAFEN		SANZIONI
Artikel 29	24	Articolo 29
SCHRIFTLICHE ERMAHNUNG		AMMONIMENTO SCRITTO
Artikel 30	24	Articolo 30
GELDSTRAFEN		SANZIONI PECUNIARIE
Artikel 31	25	Articolo 31
AUSSETZUNG DER LIZENZ ODER DER ERMÄCHTIGUNG		SOSPENSIONE DELLA LICENZA O DELL'AUTORIZZAZIONE
Articolo 32	26	Articolo 32
WIDERRUF DER LIZENZ ODER DER ERMÄCHTIGUNG		REVOCA DELLA LICENZA O DELL'AUTORIZZAZIONE

<b>I. Allgemeine Bestimmungen</b>	<b>I. Disposizioni generali</b>
<b>Art. 1</b>	<b>Art. 1</b>
<b>Gegenstand der Verordnung</b>	<b>Contenuto del regolamento</b>
1. Diese Verordnung regelt die Ausübung des Taxidienstes und des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ und setzt so den Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 um.	1. Il presente regolamento disciplina l'esercizio del servizio taxi e del servizio di noleggio con conducente dando attuazione all'art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
Gegenständliche Verordnung zur Regelung des Taxi- und Mietwagendienstes mit Fahrer ersetzt jene welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 30.05.2012 genehmigt wurde.	Il presente regolamento per l'esercizio del servizio di taxi e di noleggio con conducente sostituisce il regolamento approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 35 del 30/05/2012.
2. Für alles was nicht in dieser Verordnung geregelt ist, werden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 angewandt.	2. Per quanto non stabilito nel presente regolamento si applicano le disposizioni della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 e del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Alle in dieser Verordnung verwendeten Bezeichnungen beziehen sich auf beide Geschlechter und sind ausschließlich aus Gründen der besseren Lesbarkeit der Verordnung nur in männlicher Form niedergeschrieben worden.	3. Tutti i termini utilizzati in questo regolamento si riferiscono ad entrambi i sessi. La redazione del testo in sola forma maschile è dovuta esclusivamente a motivi di una migliore leggibilità del regolamento.
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<b>Taxidienst</b>	<b>Servizio taxi</b>
1. Der Taxidienst, der einer unbestimmten Allgemeinheit offensteht, bedient die Beförderungsnachfrage von Einzelpersonen oder kleinen Personengruppen. Innerhalb des mit dieser Verordnung festgelegten Gebietes muss ein Taxidienst gewährleistet sein.	1. Il servizio taxi ha lo scopo di soddisfare le esigenze del trasporto individuale o di piccoli gruppi di persone e si rivolge ad un'utenza indifferenziata. La prestazione del servizio è obbligatoria all'interno del territorio definito da questo regolamento.
2. Die Taxisstände befinden sich an öffentlichen, von der Gemeinde bestimmten Stellen. Die für den Taxidienst genutzten Fahrzeuge dürfen, im Rahmen der Bestimmungen dieser Verordnung, frei verkehren und halten.	2. Lo stazionamento avviene in luoghi pubblici appositamente individuati dal Comune. I veicoli adibiti al servizio taxi possono circolare e sostare liberamente secondo quanto stabilito da questo regolamento.
3. Die Aufnahme der Fahrgäste und somit der Beginn des Dienstes erfolgt	3. Il prelevamento dei passeggeri, ovvero l'inizio del servizio, ha luogo

mit Abfahrt vom in dieser Verordnung definierten Einzugsgebiet zu jedem beliebigen Ziel. Bei Fahrten über das Einzugsgebiet hinaus ist das Einverständnis des Fahrers erforderlich.	all'interno del territorio del bacino d'utenza definito da questo regolamento, il trasporto può avvenire verso qualunque destinazione. Per le destinazioni al di fuori del bacino d'utenza è necessario l'assenso del conducente.
4. Der Taxidienst wird auf direkte Nachfrage des Fahrgastes oder der Fahrgäste gegen Bezahlung eines Entgelts durchgeführt. Das Entgelt wird auf der Grundlage der von der Gemeinde festgelegten Tarife berechnet.	4. Il servizio taxi si effettua a richiesta diretta del passeggero o dei passeggeri, dietro pagamento di un corrispettivo. Tale corrispettivo è calcolato sulla base della tariffa determinata dal Comune.
<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
<b>Dienst „Mietwagen mit Fahrer“</b>	<b>Servizio di noleggio con conducente</b>
1. Beim Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wenden sich Personen an den Sitz oder die Remise, um eine Beförderungsleistung zu erhalten, die auf der Fahrzeit oder dem Fahrtziel oder auf beidem basiert. Der Anbieter ist nicht verpflichtet, den Dienst zu erbringen.	1. Il servizio di noleggio con conducente si rivolge all'utenza specifica che avanza, presso la sede o la rimessa, apposita richiesta per una determinata prestazione a tempo, a viaggio, o entrambi. La prestazione del servizio non è obbligatoria.
2. Die Fahrzeuge müssen in den Remisen oder an den Anlegestellen abgestellt werden. Für die Definition von Remise gilt die in Art. 1, Abs. 2, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, n. 32 enthaltene Begriffsbestimmung.	2. Lo stazionamento dei mezzi deve avvenire all'interno delle rimesse e presso pontili di attracco. Per la definizione di rimessa vale quanto contenuto nell'art. 1, comma 2, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Die Fahrzeuge dürfen nicht auf öffentlichem Grund abgestellt werden, mit Ausnahme der folgenden Fälle:	3. È vietata la sosta in posteggio di stazionamento su suolo pubblico, ad eccezione dei seguenti casi:
a) die Gemeinde kann das Abstellen von Fahrzeugen für „Mietwagen mit Fahrer“-Dienste auf öffentlichem Grund im Einzugsbereich von Flughäfen, Bahnhöfen und Busbahnhöfen, unter Beachtung der Befugnisse der für diese Bereiche zuständigen Behörden und im Einvernehmen mit den Berufsverbänden genehmigen; die Fahrzeuge müssen in diesem Fall auf eigenen Plätzen abgestellt werden, die sich eindeutig von den Taxiständen unterscheiden und als zugelassene Stellplätze ausgewiesen sind.	a) in accordo con le associazioni di categoria i Comuni possono autorizzare lo stazionamento dei veicoli usati per il servizio di noleggio con conducente su suolo pubblico negli ambiti aeroportuali, ferroviari e delle stazioni degli autobus di linea, ferme restando le attribuzioni delle autorità competenti in materia di circolazione in tali ambiti; in questo caso la sosta deve avvenire in aree diverse da quelle destinate al servizio taxi e comunque da esse

	chiaramente distinte, delimitate e indicate come sosta autorizzata.
4. Es ist auf jeden Fall erlaubt, auf öffentlichem Grund anzuhalten, um auf den Fahrgast zu warten, der den Dienst vorgemerkt hat und für die Zeit, die für die Aufnahme bzw. das Absetzen oder Begleiten der Fahrgäste notwendig ist.	4. È in ogni caso consentita la fermata su suolo pubblico durante l'attesa dell'utente che ha effettuato la prenotazione del servizio e per il tempo necessario a prelevarlo, farlo scendere o accompagnarlo.
5. Ein operativer Sitz des Unternehmens und mindestens eine Remise müssen auf dem Gebiet der Gemeinde angesiedelt sein, die die Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes ausgestellt hat. Das Unternehmen kann, nach vorheriger Mitteilung an die betreffenden Gemeinden, über weitere Remisen auf dem Gebiet anderer Gemeinden in Südtirol verfügen.	5. Oltre a una sede operativa, almeno una rimessa dell'impresa deve essere situata nel territorio del Comune che ha autorizzato il servizio. L'impresa può disporre di ulteriori rimesse nel territorio di altri Comuni dell'Alto Adige, previa comunicazione agli stessi Comuni.
6. Die Fahrgäste können auch außerhalb des Landes aufgenommen und abgesetzt werden.	6. Il luogo di prelevamento e destinazione dei passeggeri può essere situato anche al di fuori della provincia.
7. Das Entgelt für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wird direkt zwischen dem Fahrgast und dem Fahrer vereinbart.	7. Il corrispettivo del trasporto per il servizio di noleggio con conducente è concordato direttamente tra utente e conducente.
<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
<b>Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste</b>	<b>Bacino di utenza per l'esecuzione dei servizi</b>
1. Das Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste entspricht dem Gebiet dieser Gemeinde.	1. Il bacino d'utenza per l'esecuzione dei servizi corrisponde al territorio di questo comune.
2. Zur rationelleren und effizienteren Organisation des Taxidienstes kann der Gemeindeausschuss das Einzugsgebiet für die Ausübung des Taxidienstes auch auf die umliegenden Gemeinden erweitern, unter besonderer Berücksichtigung der Dienste zugunsten von Personen mit Behinderung und nach vorherigem Abschluss einer Vereinbarung zur Zusammenarbeit im Sinne von Art. 3, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32. Die Umsetzung kann auch probenhalber zeitlich befristet erfolgen.	2. Al fine di rendere più razionale ed efficiente il servizio taxi, la Giunta Comunale può allargare il bacino d'utenza per l'esecuzione del servizio taxi ai territori dei comuni limitrofi, previa stipulazione di una convenzione di collaborazione ai sensi dell'art. 3, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, con particolare riguardo allo svolgimento dei servizi a favore di persone con disabilità. L'attuazione potrà avvenire anche per un periodo sperimentale.
<b>Art. 5</b>	<b>Art. 5</b>
<b>Beratende Kommission</b>	<b>Commissione consultiva</b>
1. Der Gemeinderat ernennt eine	1. Il Consiglio Comunale nomina

Kommission, die folgende Befugnisse hat:	una commissione che ha le seguenti competenze:
a) allgemeine Problematiken in Bezug auf den Taxidienst und den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ zu behandeln und entsprechende Gutachten abzugeben;	a) esaminare e dare pareri in merito a problemi di carattere generale relativi al servizio taxi ed al servizio di noleggio con conducente;
b) Gutachten zu den Vorschlägen zur Festsetzung der Tarife des Taxidienstes abzugeben;	b) dare pareri sulle proposte di determinazione delle tariffe del servizio taxi;
c) Gutachten zu Vorschlägen von Maßnahmen, die grundlegende Änderungen in der Ausübung der Dienste mit sich bringen abzugeben;	c) dare pareri sulle proposte di provvedimento che comportino modifiche sostanziali all'espletamento dei servizi;
d) Wettbewerbskundmachungen für die Vergabe von Lizenzen und Ermächtigungen zu bewerten und entsprechende Gutachten abzugeben.	d) esaminare i bandi di concorso per il rilascio di autorizzazioni e licenze e dare relativi pareri.
2. Die Ernennung der Kommission muss dem Verhältnis des Sprachgruppenproporzes Rechnung tragen und es müssen beide Geschlechter vertreten sein. Die Kommission besteht:	2. La nomina della commissione deve essere proporzionata alla consistenza dei gruppi linguistici, inoltre devono essere rappresentati entrambi i sessi. La commissione è composta:
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ aus dem Bürgermeister oder dem beauftragten Referenten, welcher der Kommission vorsteht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ dal Sindaco o dall'assessore delegato che la presiede</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ aus dem Kommandanten der Ortspolizei oder einer von diesem beauftragten Person;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ dal comandante della Polizia Locale o da un suo delegato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ aus einem Vertreter der Berufsverbände, der von den jeweiligen Verbänden gemäß Absatz 6 vorgeschlagen werden;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ da un rappresentante delle associazioni di categoria, il quale viene proposto dalle rispettive associazioni ai sensi del comma 6;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ aus einem Vertreter, der von der Verbraucherzentrale Südtirol vorgeschlagen wird,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ da un rappresentante degli utenti, proposto dal Centro Tutela Consumatori Utenti Alto Adige.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ aus einem Vertreter der entweder Inhaber einer Taxilizenz oder Inhaber einer Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit des Mietwagens mit Fahrer ist, die von der Gemeinde Brixen ausgestellt worden sind und gemäß Abs. 7 ernannt wird. Diese Person muss der jener Berufskategorie angehören, die nicht von den Berufsverbänden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ da un rappresentante che deve essere rispettivamente un titolare di licenza taxi oppure un titolare di autorizzazione per l'esercizio al noleggio con conducente rilasciate dal Comune di Bressanone e che viene proposto ai sensi del successivo comma 7. Questo rappresentante</li> </ul>

vorgeschlagen wurde.	deve appartenere alla categoria professionale, che non è indicata dalla associazione di categoria.
3. Die Amtszeit der Kommission entspricht jener des Gemeinderates.	3. La commissione dura in carica per il periodo del mandato del Consiglio Comunale.
4. Bei vorzeitiger Auflösung des Gemeinderates bleiben die Mitglieder der Kommission für die Dauer der kommissarischen Verwaltung im Amt.	4. In caso di decadenza del Consiglio Comunale i componenti della commissione rimarranno in carica per il periodo di gestione commissariale.
5. Die Mitglieder der Kommission können im Laufe ihrer fünfjährigen Amtszeit infolge von Rücktritt, Ableben oder wegen Verfall für die restliche Amtszeit ersetzt werden. Der Verfall wird nach unentschuldigter Abwesenheit an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen vom Vorsitzenden der Kommission erklärt.	5. I componenti della commissione possono essere sostituiti, nel corso del quinquennio e per il restante periodo di validità della commissione, a seguito di dimissioni o di morte, o per decadenza pronunciata dal presidente della commissione nel caso di assenza ingiustificata per tre volte consecutive.
6. Der Vertreter der Berufsverbände wird von den auf Staatsebene vertretungstärksten Verbänden, die auch auf Landesebene tätig sind, ernannt, indem drei Personen vorgeschlagen werden, und können sowohl die Kategorie Taxi als auch die Kategorie Mietwagen mit Fahrer vertreten. Es dürfen keine Personen vorgeschlagen werden, die dem Gemeinderat angehören.	6. Il rappresentante delle associazioni di categoria viene proposto dalle relative organizzazioni più rappresentative a livello nazionale e presenti anche in ambito provinciale, le quali propongono tre nominativi che possono rappresentare sia la categoria taxi che la categoria autonoleggiatori. Non possono essere proposti i nominativi di persone che fanno parte del Consiglio comunale.
7. Der Vertreter der Kategorie wird direkt von den Lizenz- oder Ermächtigungsinhabern vorgeschlagen. Die Vorschläge müssen innerhalb von zehn Tagen ab schriftlichem Ansuchen der Gemeinde Brixen eingereicht werden. Bei Stimmgleichheit erhält die Person mit den meisten Dienstjahren in der Gemeinde Brixen den Vorzug (errechnet nach dem Ausstellungsdatum der jeweiligen von der Gemeinde Brixen ausgestellten Ermächtigung/Lizenz), bei weiterer Stimmgleichheit entscheidet das Los.	7. Il rappresentante della categoria viene proposto direttamente dai titolari di licenza/autorizzazione. Le proposte sono da inoltrare entro dieci giorni dalla richiesta scritta del comune di Bressanone. In caso di parità di voti la preferenza verrà data alla persona con più anni di anzianità di servizio nel comune di Bressanone (calcolata in base alla data di emissione della rispettiva autorizzazione/licenza emessa dal comune di Bressanone), nel caso di ulteriore parità di punteggio di voti il rappresentante verrà deciso tramite sorteggio.
8. Die Kommission gibt nicht bindende Gutachten für die Gemeinde ab. Die Kommission beschließt mit der absoluten Mehrheit ihrer Mitglieder. Bei	8. La commissione esprime pareri non vincolanti per il Comune. La Commissione decide a maggioranza assoluta dei suoi

Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.	componenti. In caso di parità di voti, il voto del Presidente è quello decisivo.
9. Wenn ein Mitglied der Kommission beteiligte Partei ist oder Eigeninteresse an der zu treffenden Entscheidung hat, darf es sich nicht an der Diskussion und an der Abstimmung beteiligen. Dies gilt nicht, wenn Gutachten zu den Tarifen und zur Anzahl der Taxilizenzen und/oder zur Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ abgegeben werden.	9. Qualora un membro della commissione sia parte in causa o abbia interesse personale in relazione alla decisione da adottare, salvo i casi di parere sulle tariffe e/o sul contingente delle licenze taxi e delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente, deve astenersi dal partecipare alla discussione ed al voto.
10. Die Sitzungen der Kommission sind gültig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist.	10. Le sedute della commissione sono valide quando sono presenti la maggioranza dei suoi componenti.
11. Die Funktion des Schriftführers der Kommission wird von einem Bediensteten des zuständigen Gemeindeamtes übernommen.	11. Le funzioni di segretario della commissione sono svolte da un funzionario dell'ufficio comunale competente.
<b>II. Art und Eigenschaften der Fahrzeuge und Anzahl der Lizenzen und der Ermächtigungen</b>	<b>II. Tipo e caratteristiche dei veicoli e numero delle licenze e delle autorizzazioni</b>
<b>Art. 6</b>	<b>Art. 6</b>
<b>Art und Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Taxidienst oder den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind</b>	<b>Tipo e caratteristiche dei veicoli da adibire al servizio taxi o al servizio di noleggio con conducente</b>
1. Die Fahrzeuge, die für den Taxidienst bestimmt sind, können Personenkraftwagen, Krafträder mit Beiwagen, Wasserfahrzeuge oder Gespannfuhrwerke sein.	1. I veicoli da adibire al servizio taxi possono essere autovetture, motocarrozzette, natanti o veicoli a trazione animale.
2. Die Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, können mit Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen (Fahrer inbegriffen), Krafträder mit Beiwagen, Fahrräder, Wasserfahrzeuge oder Gespannfuhrwerke sein.	2. I veicoli da adibire al servizio di noleggio con conducente possono essere autovetture fino a nove posti (compreso il conducente), motocarrozzette, velocipedi, natanti e veicoli a trazione animale.
3. Die verpflichtenden Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Taxidienst oder die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, sind im Dekret des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 geregelt.	3. Le caratteristiche obbligatorie delle autovetture adibite a servizio taxi o al servizio di noleggio con conducente sono disciplinate nel decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
4. Jedes Fahrzeug, das für den Taxidienst bestimmt ist, muss an beiden vorderen Kotflügeln folgende	4. Ogni autovettura adibita al servizio taxi deve apporre su entrambi i parafanghi anteriori le

Beschriftung tragen:	seguinti diciture:
a) das Gemeindewappen mit folgenden Ausmaßen: Höhe: 80 mm; Breite: 50 mm;	a) lo stemma del comune delle seguinti dimensioni: altezza: 80 mm, larghezza: 50 mm;
b) die fortlaufende Nummer in arabischen Ziffern und in schwarzer Farbe mit folgenden Ausmaßen: Höhe: 80 mm; Breite: 50 mm;	b) il numero progressivo scritto in cifre arabiche di colore nero delle seguinti dimensioni altezza: 80 mm, larghezza: 50 mm;
c) das Erkennungsschild mit der Nummer, der Bewilligung, das Wappen der Gemeinde und der Bezeichnung "Öffentlicher Dienst". Es muss am hinterem Wagenteil, neben dem Nummernschild, wenn möglich links davon und jedenfalls an gut sichtbarer Stelle angebracht werden.	c) la piastrina con indicato il numero di licenza, lo stemma del comune e la scritta "servizio pubblico" deve essere collocata nella parte posteriore dell'autovettura in prossimità della targa e possibilmente sul lato sinistro di essa, comunque in una posizione ben visibile.
5. Der Taxidienst und der Dienst „Mietwagen mit Fahrer“, die mit Personenkraftwagen durchgeführt werden, müssen Eigenschaften aufweisen, welche die Beförderung von klappbaren Rollstühlen und anderen Fortbewegungsmitteln von Personen mit Behinderung erlauben.	5. Il servizio taxi e il servizio di noleggio con conducente effettuati con autovetture devono avere caratteristiche tali da consentire il trasporto di carrozzelle pieghevoli e altri supporti necessari alla mobilità di persone con disabilità.
<b>Art. 7</b>	<b>Art. 7</b>
<b>Anzahl der Taxilizenzen und Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“</b>	<b>Numero delle licenze per il servizio taxi e numero delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente</b>
1. Es können von dieser Gemeinde insgesamt Nr. 12 Lizenzen für die Ausübung des Taxidienstes ausgestellt werden. Die Lizenzen werden für Personenkraftwagen ausgestellt.	1. Possono essere rilasciate da questo comune complessivamente n. 12 licenze per l'esercizio del servizio taxi. Le licenze vengono rispettivamente rilasciate per autovetture.
2. Für den Dienst "Mietwagen mit Fahrer" können von dieser Gemeinde insgesamt Nr. 25 Ermächtigungen ausgestellt werden. Die Ermächtigungen werden für Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen, inbegriffen jener des Fahrers ausgestellt.	2. Per il servizio di noleggio con conducente possono essere rilasciate da questo comune complessivamente n. 25 autorizzazioni. Le autorizzazioni vengono rilasciate per autovetture fino a nove posti compreso il conducente
3. Für die Beförderung von Personen mit besonders schwerer Behinderung können zusätzlich Nr. 2 Ermächtigungen für besonders ausgestattete Fahrzeuge ausgestellt werden. Die nicht erfolgte Zuweisung der Ermächtigungen, die für die Beförderung von Personen mit besonders schwerer Behinderung vorgesehen sind, stellt kein Hindernis	3. Per il trasporto di persone con disabilità particolarmente gravi possono essere rilasciate inoltre n. 2 autorizzazioni per veicoli particolarmente attrezzati. La mancata assegnazione delle autorizzazioni previste per il trasporto di persone con disabilità particolarmente gravi non è di

dar, weitere Lizenzen oder Ermächtigungen gemäß den Absätzen 1 und 2 vorzusehen und auszustellen.	ostacolo alla previsione e al rilascio di licenze o autorizzazioni ulteriori di cui ai commi 1 e 2.
4. Die Anzahl der Taxilizenzen und die Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ berücksichtigt die Bevölkerungsanzahl und die Gebietsausdehnung des Einzugsgebiets, das Vorhandensein von Produktionsstandorten, die Anzahl der Beherbergungsbetriebe sowie die Anzahl von Urlaubsgästen im Einzugsgebiet.	4. Il numero delle licenze per il servizio taxi e il numero delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente tiene conto, in riferimento al bacino di utenza, dell'entità della popolazione, dell'estensione territoriale, della presenza di poli produttivi, dell'offerta di strutture ricettive nonché delle presenze turistiche.
5. Um zu gewährleisten, dass mit der Beförderung von Einzelpersonen und Kleingruppen, die mit dem Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ ergänzend zu den öffentlichen Linienverkehrsdiensten durchgeführt wird, der Nachfrage um Mobilität der Bevölkerung des Einzugsgebiets entsprochen werden kann, muss der Dienst im Laufe eines jeden Jahres regelmäßig durchgeführt werden und müssen jedenfalls 10 Dienste im Laufe eines jeden Jahres im Einzugsgebiet erbracht werden.	5. Al fine di garantire che con il trasporto collettivo o individuale di persone, complementare ed integrativo ai servizi pubblici di linea è effettuato tramite il servizio di noleggio con conducente possa essere soddisfatta la richiesta di mobilità della popolazione del bacino di utenza, il servizio deve essere effettuato regolarmente nel corso di ogni anno e devono comunque essere effettuate almeno 10 servizi nel corso di ogni anno sul territorio del bacino di utenza.
6. Eine Person darf weder mehrere Taxilizenzen besitzen noch gleichzeitig Inhaber/Inhaberin einer Taxilizenz und einer Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer/Fahrerin“ sein.	6. Non è ammesso in capo ad un medesimo soggetto il cumulo di più licenze per l'esercizio di taxi, né il cumulo tra la licenza per l'esercizio di un taxi e una autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.
7. Eine Person kann mehrere Ermächtigungen zur Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer/Fahrerin“ besitzen, die Häufung ist nur bis zu einem Maximum von 30% der vorgesehenen Ermächtigungen erlaubt.	7. È ammesso unicamente il cumulo di più autorizzazioni all'esercizio di noleggio con conducente fino ad un massimo del 30% delle autorizzazioni previste.
<b>III. Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Lizenzen und der Ermächtigungen</b>	<b>III. Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle licenze e delle autorizzazioni</b>
<b>Art. 8</b>	<b>Art. 8</b>
<b>Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Lizenzen und der Ermächtigungen</b>	<b>Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle licenze e delle autorizzazioni</b>
1. Die Zuweisung der Taxilizenzen und der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ erfolgt mittels	1. L'assegnazione delle licenze taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del noleggio con conducente

<p>eines Wettbewerbsverfahrens, bei dem Unterlagen bewertet und ein Kolloquium abgehalten wird. Das Abhalten eines Wettbewerbsverfahrens wird mit Beschluss des Gemeindevorstandes festgesetzt.</p>	<p>avviene mediante una procedura ad evidenza pubblica per titoli e colloquio indetto con deliberazione della Giunta Comunale.</p>
<p>2. Die Wettbewerbskündigung muss Folgendes enthalten:</p>	<p>2. Il bando di concorso dovrà specificare:</p>
<p>a) die Anzahl und die Art der zu vergebenden Taxilizenzen und der zu vergebenden Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“;</p>	<p>a) il numero e tipo delle licenze per il servizio taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente da assegnare;</p>
<p>b) die notwendigen Bedingungen und Voraussetzungen für die Zuweisung der Lizenzen oder der Ermächtigungen unter besonderer Berücksichtigung der Verpflichtungen, die von Art. 6, Abs. 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12 Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind; sowie die folgenden Themenbereiche die Gegenstand des Kolloquiums sind: die Verordnung zum Taxidienst und zum Dienst „Mietwagen mit Fahrer“, die Toponomastik der Gemeinde, die Lage der wichtigsten Sehenswürdigkeiten, der Museen, der Beherbergungsbetriebe, der öffentlichen Ämter und der anderen Orte von besonderem Interesse in der Gemeinde oder im Umfeld, Kenntnisse und Fähigkeiten der Landessprachen und ev. Fremdsprachen, soziale Kompetenzen.</p>	<p>b) le condizioni ed i requisiti necessari per l'assegnazione delle licenze o delle autorizzazioni tenendo conto in particolare degli obblighi previsti all'art. 6, comma 5 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32; nonché i seguenti temi sul quale verterà il colloquio: il regolamento sul servizio taxi e sul servizio di noleggio con conducente, la toponomastica del comune, l'ubicazione dei principali monumenti, musei, alberghi, uffici pubblici ed altri luoghi di particolare interesse del comune e dintorni, conoscenze e competenze delle lingue del territorio ed eventuali lingue straniere, competenze sociali.</p>
<p>c) die Modalitäten, die Fristen für die Vorlage und den Inhalt des Antrags um Beteiligung am Wettbewerb; die Anträge müssen jedenfalls enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. die vollständigen Personalien des Antragstellers;</li> <li>ii. die Steuer- oder Mehrwertsteuernummer und den Steuersitz;</li> <li>iii. die Art und die Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den</li> </ul>	<p>c) le modalità, i termini di presentazione e il contenuto delle domande per la partecipazione al concorso; le domande devono in ogni caso contenere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. le complete generalità del richiedente;</li> <li>ii. il codice fiscale o la partita iva e il domicilio fiscale;</li> <li>iii. il tipo e le caratteristiche dei</li> </ul>

<p>Dienst bestimmt werden sollen;</p> <p>iv. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen Vorzugstitel;</p> <p>v. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen weiteren Dokumente;</p> <p>vi. die Erklärung im Besitz aller von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen zu sein, um die Lizenz oder die Ermächtigung zu erhalten.</p>	<p>veicoli che si intendono destinare al servizio;</p> <p>iv. l'elenco di eventuali titoli preferenziali;</p> <p>v. l'elenco di eventuale ulteriore documentazione;</p> <p>vi. la dichiarazione di essere in possesso in tutti i requisiti per ottenere la licenza o l'autorizzazione previsti dalle disposizioni in materia.</p>
<p>d) die Vorzugstitel unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen, die in Art. 6, Absätze 4 und 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthalten sind.</p>	<p>d) i titoli preferenziali, tenendo conto in particolare di quanto previsto all'art. 6, commi 4 e 6 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.</p>
<p>3. Die Gemeinde kann in der Wettbewerbsausschreibung die Ausstellung von Ermächtigungen für Mietwagendienst mit Fahrer an die Bedingung binden, dass der Schülertransport, falls notwendig, durchgeführt wird.</p>	<p>3. In sede di bando di concorso per il rilascio di autorizzazioni di autonoleggio con conducente il Comune può associare il predetto rilascio all'impegno di svolgere, in caso di necessità, il servizio di trasporto alunni.</p>
<b>Art. 9</b>	<b>Art. 9</b>
<b>Wettbewerbskommission</b>	<b>Commissione di concorso</b>
<p>1. Für die Zuweisung der Lizenzen oder der Ermächtigungen ernennt der Gemeindeausschuss eine Wettbewerbskommission. Die Kommission besteht aus 3 vom Gemeindeausschuss ernannten Fachleuten in diesem Bereich, zu denen der Gemeindegeschäftsführer oder ein Bediensteter des zuständigen Gemeindeamtes zählt, der den Vorsitz der Kommission übernimmt.</p>	<p>1. Per l'assegnazione delle licenze o delle autorizzazioni la Giunta comunale nomina una commissione di concorso. La commissione è composta da 3 membri, nominati dalla Giunta comunale tra persone esperte del settore, tra cui il segretario comunale o un altro dipendente dell'ufficio comunale competente in materia, in qualità di presidente.</p>
<p>2. Die Kommission wird vom Vorsitzenden nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Anträge gemäß Art. (8), Abs. 2, Buchstabe c) dieser Verordnung einberufen.</p>	<p>2. La commissione è convocata dal presidente dopo la scadenza del termine di presentazione delle domande di cui all'art. (8), comma 2, lettera c) del presente regolamento.</p>
<p>3. Die Aufgaben des Schriftführers der Kommission werden von einem Bediensteten des zuständigen</p>	<p>3. Le funzioni di segretario della commissione sono svolte da un funzionario dell'ufficio comunale</p>

Gemeindeamtes übernommen.		competente.

<b>Art. 10</b>	<b>Art. 10</b>
<b>Bewertung der Kolloquien, der Vorzugstitel und Vorschlag der Rangliste</b>	<b>Valutazione del colloquio, dei titoli preferenziali e proposta di graduatoria</b>
1. Die Wettbewerbskommission bewertet die Kolloquien und die Vorzugstitel gemäß den vorher gemäß Art. (8), Abs. 2, Buchst. b) dieser Verordnung festgelegten Bedingungen und Voraussetzungen und verfasst den Vorschlag einer Rangliste für die Zuweisung der mit Wettbewerb ausgeschriebenen Lizenzen und/oder Ermächtigungen.	1. La commissione di concorso valuta i colloqui e i titoli di preferenza, secondo le condizioni e i requisiti determinati antecedentemente ai sensi dell'art. (8), comma 2, lett. b) del presente regolamento e stila una proposta di graduatoria per l'assegnazione delle licenze e/o delle autorizzazioni messe a bando.
<b>Art. 11</b>	<b>Art. 11</b>
<b>Genehmigung der Rangliste und Zuweisung der Lizenzen und/oder der Ermächtigungen</b>	<b>Approvazione della graduatoria e assegnazione delle licenze e/o delle autorizzazioni</b>
1. Der Gemeindevorstand bestätigt den ordnungsmäßigen Ablauf des Wettbewerbs, genehmigt mit Beschluss die von der Wettbewerbskommission vorgeschlagene Rangliste und ernennt die Wettbewerbssieger. Dabei wird auch der Gültigkeitszeitraum der Rangliste für die Zuteilung von Lizenzen und/oder Ermächtigungen, die in der Zwischenzeit frei geworden sind, festgelegt. Der Gültigkeitszeitraum darf 3 Jahre nicht überschreiten.	1. La Giunta Comunale riconosciuta la regolarità del procedimento del concorso approva con delibera la graduatoria proposta dalla commissione di concorso e provvede alla nomina dei vincitori del concorso stabilendo anche il termine di validità di quest'ultima per l'assegnazione delle licenze e/o autorizzazioni che nel frattempo si rendessero disponibili. Tale termine non potrà essere superiore a 3 anni.
2. Die Zuweisung der Lizenzen und/oder der Ermächtigungen erfolgt gemäß der Reihenfolge der in der Rangliste als geeignet befundenen Bewerber. Der Wettbewerbssieger wird mit einer formalen Benachrichtigung mittels zertifizierter E-Mail (PEC) oder, im Falle, dass diese nicht vorhanden ist, mittels eines Einschreibens mit Rückantwort informiert.	2. L'assegnazione delle licenze e/o delle autorizzazioni avviene secondo l'ordine di graduatoria dei concorrenti risultati idonei. Il vincitore del concorso viene informato tramite formale comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) oppure, in mancanza di quest'ultima, con raccomandata con ricevuta di ritorno.
3. Falls der Sieger des Wettbewerbs die Zuweisung der Lizenz oder der Ermächtigung nicht innerhalb 1 (einem) Monat ab dem Erhalt der formalen Benachrichtigung gemäß Abs. 2 annimmt oder auf die Lizenz oder Ermächtigung verzichtet, wird dieselbe Lizenz oder Ermächtigung an den in der Rangliste nächstgereihten Bewerber zugewiesen.	3. Qualora il vincitore del concorso non accetti l'assegnazione della licenza o dell'autorizzazione entro 1 (un) mese dalla data in cui ha ricevuto la formale comunicazione di cui al comma 2 oppure rinunci alla licenza o all'autorizzazione, la stessa licenza o autorizzazione verrà assegnata al concorrente che segue nella graduatoria.

<b>Art. 12</b>	<b>Art. 12</b>
<b>Ausstellung der Lizenzen und der Ermächtigungen</b>	<b>Rilascio delle licenze e delle autorizzazioni</b>
<p>1. Für die Ausstellung der Lizenz oder der Ermächtigung müssen die Betroffenen vor Dienstantritt und jedenfalls innerhalb von 3 (drei) Monaten nach der formalen Benachrichtigung gemäß Art. (11) Unterlagen vorlegen, die das Vorhandensein der von den einschlägigen Bestimmungen und von dieser Verordnung vorgesehenen vorgeschriebenen Voraussetzungen belegen, sofern diese nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.</p>	<p>1. Per ottenere il rilascio della licenza o dell'autorizzazione gli interessati devono presentare, prima di iniziare il servizio e comunque entro 3 (tre) mesi dalla data della formale comunicazione di cui all'art. (11), la documentazione attestante il possesso dei requisiti previsti dalle disposizioni in materia e dal presente regolamento che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.</p>
<b>Art. 13</b>	<b>Art. 13</b>
<b>Modalitäten für den Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit</b>	<b>Modalità di attestazione della capacità finanziaria</b>
<p>1. Der Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit für die Ausstellung der Taxilizenz und für die Ausstellung der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ gemäß Art. 6, Abs. 5, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 erfolgt durch die Abgabe eines geeigneten Nachweises an die Gemeinde von Seiten des Betroffenen.</p>	<p>1. L'attestazione della capacità finanziaria ai fini del rilascio della licenza per il servizio taxi e del rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente di cui all'art. 6, comma 5, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32 avviene tramite la consegna al comune di idonea documentazione da parte dell'interessato.</p>
<b>Art. 14</b>	<b>Art. 14</b>
<b>Aufnahme des Dienstes</b>	<b>Inizio del servizio</b>
<p>1. Der Inhaber der Taxilizenz oder der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ muss den Dienst innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der Lizenz oder der Ermächtigung aufnehmen.</p>	<p>1. Il titolare della licenza per il servizio taxi o dell'autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente ha l'obbligo di iniziare il servizio entro 30 giorni dalla data di rilascio della licenza o dell'autorizzazione.</p>
<p>2. Aus gerechtfertigten und feststellbaren Gründen kann der Inhaber der Lizenz oder der Ermächtigung um Verlängerung der in Absatz 1 angeführten Frist um höchstens weitere 30 Tage ersuchen.</p>	<p>2. Per giustificati ed accertabili motivi il titolare della licenza o dell'autorizzazione può chiedere una proroga del termine di cui al comma 1 per il periodo massimo di ulteriori 30 giorni.</p>
<p>3. Der Inhaber der Lizenz oder der Ermächtigung ist jedenfalls verpflichtet, dem zuständigen Gemeindeamt vorab den Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird, schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>3. Il titolare della licenza o dell'autorizzazione è comunque tenuto a comunicare in anticipo e per iscritto all'ufficio comunale competente la data di inizio del servizio.</p>

IV. Ausübung des Dienstes	IV. Espletamento dell'servizio
Art. 15	Art. 15
Verhaltensregeln für den Fahrer	Regole di comportamento per il conducente
<p>1. Der Fahrer muss:</p> <p>a) für den Taxidienst: den Dienst innerhalb des Einzugsgebiets gewährleisten;</p> <p>b) sich korrekt, umgänglich und bei jeder Gelegenheit verantwortungsbewusst verhalten und angemessen gekleidet sein in Anbetracht des öffentlichen Dienstes, welchen er ausübt;</p> <p>c) den Fahrgästen während der gesamten Fahrdienstleistung Beistand und Hilfe leisten;</p> <p>d) das Fahrzeug sauber halten und für dessen volle Fahrtüchtigkeit sorgen;</p> <p>e) bei Fahrzeugpannen oder bei Fahrtunterbrechungen aufgrund höherer Gewalt, für einen Ersatzdienst sorgen;</p> <p>f) jeden im Fahrzeuginneren von Fahrgästen vergessenen Gegenstand der Ortspolizei oder dem zuständigen Gemeindeamt abgeben;</p> <p>g) peinlichst genau darauf zu achten, dass eine hohe Beförderungsqualität gewährleistet wird;</p> <p>h) bei jeder Fahrt die Lizenz oder die Ermächtigung im Fahrzeug mitführen, um dadurch nachzuweisen, dass die Beförderung mit dem Taxi bzw. die Beförderung mit dem Mietwagen mit Fahrer mit dem dafür vorgesehenen Fahrzeug erfolgt;</p> <p>i) für den Taxidienst: die beleuchtbare Beschriftung „Taxi“ auf dem Taxidach anbringen und durch diese Beschriftung anzeigen, ob das Fahrzeug frei oder besetzt ist);</p> <p>j) der Gemeinde innerhalb von 24 Stunden den eventuellen Entzug des Führerscheins oder des Kraftfahrzeugscheins mittels zertifizierter E-Mail (PEC) mitzuteilen, auch in Bezug auf Vertreter des Fahrers und mitarbeitende</p>	<p>1. Il conducente ha l'obbligo di:</p> <p>a) Per il servizio taxi: di prestare il servizio all'interno del bacino di utenza;</p> <p>b) comportarsi con correttezza, civismo e senso di responsabilità in qualsiasi occasione ed essere vestito in modo adeguato in considerazione del servizio pubblico svolto;</p> <p>c) prestare assistenza e soccorso ai passeggeri durante tutte le fasi del trasporto;</p> <p>d) mantenere pulito ed in perfetto stato di efficienza il veicolo;</p> <p>e) predisporre gli opportuni servizi sostitutivi nel caso di avaria del veicolo o di interruzione del trasporto per causa di forza maggiore;</p> <p>f) consegnare alla Polizia Locale o all'ufficio competente del comune qualsiasi oggetto dimenticato dai clienti all'interno del veicolo;</p> <p>g) curare la qualità del trasporto in tutti i minimi particolari;</p> <p>h) tenere a bordo del veicolo la licenza o l'autorizzazione durante tutti gli spostamenti allo scopo di certificare che il trasporto è effettuato con il taxi in servizio ovvero con il veicolo utilizzato per il noleggio con conducente in servizio;</p> <p>i) per il servizio taxi: applicare un contrassegno luminoso sul tetto del veicolo adibito a taxi contenente la scritta "taxi" e segnalare attraverso il predetto contrassegno luminoso se il veicolo è libero o occupato;)</p> <p>j) comunicare tramite posta elettronica certificata (PEC) entro 24 ore al Comune eventuali sospensioni della patente di guida o il ritiro della carta di circolazione con riferimento anche ai sostituti o collaboratori familiari di cui all'art. 7 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;</p>

<p>Familienmitglieder gemäß Art. 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32;</p> <p>k) für den Taxidienst: das Tarifverzeichnis für den Taxidienst im Fahrzeug so ausstellen, dass es für die Kunden gut sichtbar ist;</p> <p>l) bei der Beförderung von Personen mit Behinderung, diesen beim Ein- und Aussteigen in jeder Weise behilflich sein; dies auch beim Auf- und Abladen allfälliger Hilfsmittel, die diese für ihre Fortbewegung benötigen;</p> <p>m) Rollstühle, andere Hilfsmittel und der Begleithunde von blinden Fahrgästen kostenlos transportieren.</p>	<p>k) per il servizio taxi: esporre nel veicolo il tariffario per il servizio taxi in modo ben visibile ai passeggeri;</p> <p>l) prestare tutta l'assistenza necessaria per la salita e discesa delle persone con disabilità e per il trasporto degli eventuali mezzi necessari alla loro mobilità;</p> <p>m) trasportare a titolo gratuito le carrozzelle e gli altri mezzi necessari per la mobilità di persone con disabilità e dei cani guida dei clienti non vedenti.</p>
<p>2. Dem Fahrer ist es verboten:</p> <p>a) die Fahrt zu unterbrechen, ausgenommen wenn es die Fahrgäste selbst ausdrücklich verlangen oder aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt oder einer offensichtlichen Gefahr oder im Falle von den in Art. 16 beschriebenen Verhalten der Fahrgäste;</p> <p>b) aus eigener Initiative einen Umweg zu fahren, um das vom Kunden angegebene Ziel zu erreichen;</p> <p>c) für den Taxidienst: mit dem Taxi den Dienst in einem Gebiet anzubieten, das nicht zum Einzugsgebiet gehört;</p> <p>d) für den Taxidienst: mit nicht ordnungsgemäß funktionierendem oder ausgeschaltetem Fahrpreisanzeiger (Taxameter) den Taxidienst durchzuführen;</p> <p>e) nicht ermächtigte und/oder nicht vereinbarte Fahrtzuschläge zu verlangen;</p> <p>f) sich von Personen am Steuer vertreten zu lassen, die nicht im Besitz der für die Ausübung der Tätigkeit vorgeschriebenen Voraussetzungen sind;</p> <p>g) entgegen den einschlägigen Gemeindebestimmungen im oder am Fahrzeug Werbematerial anzubringen;</p>	<p>2. Al conducente è vietato:</p> <p>a) interrompere la corsa di propria iniziativa, salvo esplicita richiesta del passeggero o in casi di accertata forza maggiore, di evidente pericolo o nel caso di comportamenti da parte dei passeggeri descritti all'art. 16;</p> <p>b) scegliere per personale iniziativa un percorso più lungo per recarsi nel luogo richiesto dal cliente;</p> <p>c) per il servizio taxi: offrire con il taxi il servizio nel territorio di comuni non inclusi nel bacino di utenza;</p> <p>d) per il servizio taxi: prestare il servizio taxi con tassametro non regolarmente funzionante o spento;</p> <p>e) chiedere compensi aggiuntivi rispetto a quelli autorizzati e/o pattuiti;</p> <p>f) farsi sostituire alla guida da persone non in possesso dei prescritti titoli per l'esercizio dell'attività;</p> <p>g) esporre messaggi pubblicitari non conformi alle norme fissate dall'amministrazione comunale.</p>
<p>3. Der Fahrer kann sich weigern:</p>	<p>3. Il conducente può rifiutarsi di:</p>
<p>a) Personen zu befördern, von</p>	<p>a) trasportare persone se</p>

denen sie befürchten, sie könnten seine Sicherheit gefährden;	ritengono che possano costituire pericolo per la propria incolumità;
b) Personen zu befördern, die in der Vergangenheit schon einmal das Fahrzeug beschädigt oder den Fahrpreis nicht bezahlt haben;	b) trasportare persone che in occasione di precedenti servizi, abbiano arrecato danno al veicolo o non abbiano pagato la corsa;
c) Tiere zu befördern, mit Ausnahme der Begleithunde für Blinde und Schoßhunde.	c) trasportare animali, ad eccezione di cani accompagnatori di non vedenti e cani di piccola taglia.
<b>Art. 16</b>	<b>Art. 16</b>
<b>Verhaltensregeln für die Fahrgäste</b>	<b>Regole di comportamento per i passeggeri</b>
1. Den Fahrgästen ist es verboten:	1. Ai passeggeri è fatto divieto di:
a) im Fahrzeug zu rauchen;	a) fumare nel veicolo;
b) Gegenstände aus dem fahrenden oder stehenden Fahrzeug zu werfen;	b) gettare oggetti dai veicoli fermi o in movimento;
c) das Fahrzeug zu beschmieren, zu verschmutzen oder zu beschädigen.	c) imbrattare, insudiciare o danneggiare il veicolo.
<b>Art. 17</b>	<b>Art. 17</b>
<b>Aussetzung des Dienstes</b>	<b>Sospensione del servizio</b>
1. Die Ausübung des Taxidienstes oder des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ werden auf begründete Anfrage des Inhabers aufgrund von Krankheit oder anderer schwerwiegender Gründe für einen Zeitraum von 6 Monaten ausgesetzt. Nach deren Ablauf kann das zuständige Gemeindeamt, bei Fortbestehen der Krankheit oder der schwerwiegenden Gründe, die Aussetzung des Dienstes einmalig für weitere 6 Monate verlängern.	1. L'esercizio del servizio taxi o l'esercizio del servizio di noleggio con conducente sono sospesi su comprovata richiesta del titolare a causa di malattia o altri gravi motivi per un periodo di 6 mesi, alla scadenza dei quali l'ufficio comunale competente, nel caso in cui la malattia o i gravi motivi persistano, può prorogare la sospensione del servizio per una sola volta per ulteriori 6 mesi.
<b>Art. 18</b>	<b>Art. 18</b>
<b>Verbotene Dienste</b>	<b>Servizi vietati</b>
1. Es ist untersagt mit den Fahrzeugen für den Taxidienst oder für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ festgelegte Strecken mit vorbestimmtem Fahrplan und festen Tarifen zu befahren; dies auch dann, wenn auf dem besagten Strecken kein ordnungsgemäß konzessionierter oder provisorisch ermächtigter Liniendienst besteht. Diese Bestimmung wird nicht für Aufträge der öffentlichen Verwaltung angewandt.	1. È vietato esercitare, con veicoli adibiti al servizio taxi o di noleggio con conducente, servizi ad itinerari fissi e con orari e tariffe prestabiliti, anche se sugli itinerari stessi non esistono servizi di linea regolarmente concessionati o provvisoriamente autorizzati. Questa disposizione non viene applicata per incarichi della pubblica amministrazione.

<b>Art. 19</b>	<b>Art. 19</b>
<b>Ersetzen von Fahrzeugen</b>	<b>Sostituzione dei veicoli</b>
<p>1. Wer die Absicht hat sein Fahrzeug mit einem anderen zu ersetzen, muss dies der Gemeinde schriftlich mittels zertifizierter E-Mail (PEC) melden und dabei die Art, die Eigenschaften und die Fahrgestellnummer des neuen Fahrzeuges angeben, damit die Gemeinde die entsprechende Unbedenklichkeitserklärung für die Abnahme erlassen kann.</p>	<p>1. Chi intende sostituire il proprio veicolo dovrà inoltrare al Comune tramite posta elettronica certificata (PEC) apposita segnalazione scritta, indicando il tipo, le caratteristiche ed il numero di telaio del nuovo veicolo ai fini del rilascio da parte del Comune dell'apposito nulla osta al collaudo.</p>
<p>2. Nach der Abnahme muss der Inhaber eine Kopie des entsprechenden Fahrzeugscheines zusammen mit der Lizenz oder Ermächtigung an die Gemeinde übermitteln, damit der erfolgte Fahrzeugwechsel vermerkt werden kann.</p>	<p>2. Effettuato il collaudo, il titolare deve produrre al Comune copia del relativo libretto di circolazione assieme alla licenza o all'autorizzazione per l'annotazione dell'avvenuta sostituzione del veicolo.</p>
<b>Art. 20</b>	<b>Art. 20</b>
<b>Überprüfung der Lizenz und der Ermächtigung</b>	<b>Verifica della licenza e dell'autorizzazione</b>
<p>1. Die Lizenzen und Ermächtigungen haben eine unbefristete Gültigkeit. Die Gemeinde führt wenigstens alle 2 Jahre und jedenfalls immer dann, wenn das Fahrzeug ersetzt wird, periodische Kontrollen über das Vorhandensein der von dieser Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen Voraussetzungen bezüglich der Erfüllung der Voraussetzungen durch.</p>	<p>1. Le licenze e le autorizzazioni hanno validità a tempo indeterminato. Il Comune svolge controlli periodici almeno ogni 2 anni e in ogni caso in occasione del cambio del veicolo per accertare che il titolare sia ancora in possesso dei requisiti previsti dal presente regolamento e dalle disposizioni in materia.</p>
<p>2. Zu diesem Zweck werden die Inhaber der Lizenzen oder der Ermächtigungen aufgefordert, die Unterlagen vorzulegen, die nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.</p>	<p>2. A tal fine viene richiesta ai titolari delle licenze o delle autorizzazioni la presentazione di documenti che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.</p>
<b>Art. 21</b>	<b>Art. 21</b>
<b>Überprüfung des Fahrzeugzustands</b>	<b>Verifica dello stato dei veicoli</b>
<p>1. Die Gemeinde kann die Fahrzeuge, die für die Dienste verwendet werden, überprüfen um ihre Eignung unter dem Gesichtspunkt des Aussehens und ihrer Zweckentsprechung sowie ihrer Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieser Verordnung festzustellen. Es dürfen nicht technische Überprüfungen</p>	<p>1. Il Comune può effettuare verifiche sui veicoli adibiti ai servizi per accertare la loro idoneità sotto il profilo del decoro e della funzionalità, nonché per accertare la loro conformità alle norme di cui al presente regolamento. Non possono essere effettuati accertamenti tecnici, essendo questi riservati all'ufficio</p>

vorgenommen werden, da diese dem Kraftfahrzeugamt vorbehalten sind.	provinciale della motorizzazione civile.
<b>V. Besondere Bestimmungen für den Taxidienst</b>	<b>V. Disposizioni particolari per il servizio taxi</b>
<b>Art. 22</b>	<b>Art. 22</b>
<b>Standplätze</b>	<b>Posteggi</b>
1. Mit Beschluss des Gemeindevorstandes werden den für den Taxidienst bestimmten Fahrzeugen eigene durch Hinweisschilder gekennzeichnete Standplätze zugewiesen.	1. La sosta dei veicoli adibiti al servizio taxi ha luogo in appositi posteggi stabiliti con delibera della Giunta comunale e segnalati da cartelli indicatori.
2. Die Standplätze stehen ausschließlich den Inhabern einer Taxilizenz zur Verfügung, deren Lizenz von dieser Gemeinde ausgestellt worden ist.	2. I posteggi sono riservati esclusivamente ai titolari di licenza per il servizio taxi cui è stata rilasciata una licenza da questo comune.
3. An jedem Standplatz stellen sich die Fahrzeuge hintereinander, in der Reihenfolge ihrer Ankunft auf und rücken auf die jeweils freiwerdende Stelle nach. Wer an erster Stelle steht, nimmt die Anrufe entgegen.	3. Su ogni posteggio i veicoli sono disposti in fila nell'ordine di arrivo e si spostano ogni qualvolta chi le precede lascia il posto libero. Chi si trova al primo posto risponde alle chiamate.
4. Der Gemeindevorstand ist mit Beschluss befugt, neue Standplätze einzuführen, bestehende abzuschaffen oder deren Benützung vorübergehend zu untersagen.	4. La Giunta comunale con delibera ha la facoltà di istituire nuovi posteggi, di sopprimere quelli esistenti o di impedirne temporaneamente l'uso.
5. Bei zeitweiliger Besetzung der Standplätze wegen Veranstaltungen, Vorführungen, Einrichtung von Baustellen oder aus einem anderen gemeinnützigen Erfordernis müssen die Standplätze geräumt werden und die Fahrer müssen auf andere, ihnen von der Ortspolizei zugewiesene Plätze ausweichen.	5. In occasione di occupazione provvisoria dei posteggi per manifestazioni, spettacoli, per installazione di cantieri e per qualsiasi altra pubblica necessità, i conducenti dovranno lasciare liberi i posteggi per recarsi in altri secondo le indicazioni impartite loro dalla Polizia Locale.
6. Bei gelegentlichen öffentlichen Veranstaltungen ist es den Taxifahrzeugen, unter Beachtung der Anweisungen der Polizeiorgane, gestattet, sich in der Nähe von Theatern, von Sportanlagen und von anderen Veranstaltungsorten aufzustellen, unter der Voraussetzung, dass der Verkehr und die Benützung der Verkehrsflächen nicht behindert werden.	6. In occasione di pubbliche manifestazioni la sosta per servizio delle vetture taxi è consentita in prossimità di teatri, stadi e/o luoghi di spettacolo, secondo le indicazioni all'uopo fornite dalla Polizia Locale, sempreché tale sosta non rechi intralcio al traffico ed alla viabilità.
7. Die Inhaber/innen von Taxibewilligungen sind zur Zahlung der Vermögensgebühren für Konzessionen, Ermächtigungen oder	7. I/le titolari di licenza per il servizio taxi sono tenuti al pagamento del canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione

Werbemaßnahmen, falls geschuldet, nach Maßnahme der geltenden Tarife gehalten, wobei die in der bezüglichen Gemeindeverordnung vorgesehenen Modalitäten zu beachten sind.	pubblicitaria, se dovuta, in conformità alle tariffe vigenti e con le modalità stabilite nel relativo regolamento comunale.
<b>Art. 23</b>	<b>Art. 23</b>
<b>Diensteinteilung und Dienstzeiten des Taxidienstes</b>	<b>Turni e orari del servizio taxi</b>
1. Der Taxidienst muss rund um die Uhr, Tag und Nacht, gewährleistet bleiben.	1. Il servizio taxi deve essere garantito 24 ore su 24.
2. Die Inhaber der Taxilizenzen müssen die ihnen zugewiesene Diensteinteilung genauestens einhalten.	2. I titolari di licenza per il servizio taxi sono tenuti ad osservare scrupolosamente i turni di servizio loro assegnati.
3. Der Bürgermeister oder der zuständige Referent können fallweise und je nach auftretenden Erfordernissen außerordentliche Diensteinteilungen, auch verpflichtende Nachtturnusse, einführen.	3. È facoltà del sindaco o dell'assessore delegato istituire turni straordinari, anche notturni obbligatori, secondo esigenze che si dovessero presentare di volta in volta.
4. Falls infolge unvorhersehbarer und außerordentlicher Umstände oder wegen Krankheit die Diensteinteilung nicht eingehalten werden kann oder bei Änderung derselben muss der Inhaber der Taxilizenz die Gemeinde hiervon umgehend in Kenntnis setzen und jedenfalls innerhalb der darauffolgenden 24 Stunden.	4. Qualora a seguito di circostanze imprevedibili ed eccezionali, ovvero causa malattia, i turni di servizio non venissero rispettati, ovvero venissero modificati, il titolare della licenza per il servizio taxi è tenuto a darne comunicazione al più presto al comune e in ogni caso entro 24 ore successive.
<b>Art. 24</b>	<b>Art. 24</b>
<b>Tarife für den Taxidienst</b>	<b>Tariffe per il servizio taxi</b>
1. Die Tarife für den Taxidienst werden nach Anhören der im Artikel (5) dieser Verordnung vorgesehenen beratenden Kommission, vom Gemeindevorstand festgelegt. Dafür werden die örtlich erhobenen Betriebskosten (für Versicherungen, für Treibstoff, für das Personal, für die Amortisierung der getätigten Investitionen, für Kapitalkosten, usw.) berücksichtigt.	1. Le tariffe del servizio taxi sono fissate dalla Giunta comunale sentita la commissione consultiva di cui all'art. (5) del presente regolamento. A tal fine vengono presi in considerazione i costi del servizio a livello locale (spese assicurative, di carburante, di personale, ammortamento di investimenti, costi del capitale ecc.).
2. Für den Ortsbereich werden die Tarife auf Mehrfaktorengrundlage errechnet, während für den außerstädtischen Bereich das Kilometerkriterium gilt.	2. La tariffa é calcolata su base multipla per il servizio urbano e su base chilometrica per il servizio extra urbano.
3. Im Rahmen der Genehmigung der Tarife beschließt der	3. In sede di fissazione delle tariffe la Giunta comunale, ai sensi dell'art. 10,

Gemeindeausschuss auch, ob die für den Dienst des Mietwagens mit Fahrer genutzten Fahrzeuge Zugang zu den verkehrsberuhigten Zone eventuell gegen Bezahlung eines Entgelts, erhalten, im Sinne des Art. 10, Abs. 3, Buchst. c des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, n. 32).	comma 3, lett. c del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, decide se prevedere la possibilità, per i veicoli usati per il servizio di noleggio con conducente, di accedere alle zone a traffico limitato, eventualmente subordinata al pagamento di un corrispettivo.
<b>Art. 25</b>	<b>Art. 25</b>
<b>Urlaube der Inhaber von Taxilizenzen</b>	<b>Ferie dei titolari di licenze per il servizio taxi</b>
1. Der Inhaber der Taxilizenz muss die urlaubsbedingte Dienstunterbrechung wenigstens 30 Tage vor deren Beginn melden, wobei das Funktionieren des Dienstes gewährleistet werden muss.	1. Il titolare della licenza di taxi deve comunicare almeno 30 giorni prima dell'inizio, il periodo di sospensione del servizio per ferie. Il servizio deve comunque essere sempre garantito.
2. Sollte die Abwesenheit schwerwiegende Auswirkungen auf den Taxidienst haben, kann die Gemeinde die Abwesenheit auf einen späteren Zeitpunkt verschieben oder ihre Dauer verkürzen.	2. Qualora l'assenza possa determinare gravi carenze nel servizio taxi, il comune può rinviarne la fruizione o ridurne la durata.
<b>Art. 26</b>	<b>Art. 26</b>
<b>Sammeltaxidienst</b>	<b>Servizio taxi collettivo</b>
1. Unter Sammeltaxidienst wird das Fahrangebot an mehrere Gäste verstanden, die das Fahrzeug gleichzeitig, aber voneinander unabhängig zu einem ermäßigten Tarif benutzen. Die Umsetzung erfolgt versuchsweise für einen befristeten Zeitraum.	1. Per taxi collettivo si intende l'offerta contemporanea del servizio a più utenti che impegnano l'autovettura per distinti contratti di trasporto ad una tariffa agevolata. L'attuazione avviene per un periodo sperimentale.
2. Der Gemeindeausschuss legt nach Einholung der Stellungnahme der Beratenden Kommission die entsprechende Ordnung und die Ausführungsbestimmungen fest.	2. La giunta comunale, sentita la Commissione consultiva, regola la relativa disciplina e le modalità di effettuazione.
3. Die Einführung des Sammeltaxidienstes kann mit einer Änderung oder Aufhebung weiterer geltender Begünstigungen für die Benutzer verbunden sein.	3. L'introduzione del servizio taxi collettivo potrà comportare la modifica o la sospensione di ulteriori agevolazioni in vigore a favore dell'utenza.
<b>(VI.) Aufsicht und Verwaltungsstrafen</b>	<b>(VI.) Vigilanza e sanzioni</b>
<b>Art. 27</b>	<b>Art. 27</b>
<b>Aufsicht</b>	<b>Vigilanza</b>
1. Die Aufsicht über die Dienste und die Kontrolle bezüglich der Einhaltung	1. La vigilanza sui servizi ed i controlli relativi all'osservanza delle norme del

der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung werden im Besonderen von der Ortspolizei und dem zuständigen Gemeindeamt durchgeführt.	presente regolamento sono effettuati in particolare dalla Polizia Locale e dall'ufficio comunale competente per materia.
<b>Art. 28</b>	<b>Art. 28</b>
<b>Strafen</b>	<b>Sanzioni</b>
1. Es werden die von Art. 49 des Landesgesetzes vom 23.11.2015, Nr. 15, vorgesehenen Strafen, jene des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30- April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung) und jene der anderen einschlägigen Bestimmungen angewandt.	1. Si applicano le sanzioni previste dall'art. 49 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, dal decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada) e dalle altre disposizioni in materia.
2. Unbeschadet der in Absatz 1 enthaltenen Bestimmung werden bei Übertretung von Bestimmungen dieser Verordnung folgende Arten von Verwaltungsstrafen angewandt:	2. Fatto salvo quanto previsto dal comma 1, le violazioni del presente regolamento sono soggette alle seguenti tipologie di sanzioni amministrative:
a) schriftliche Ermahnung;	a) ammonimento scritto;
b) Geldstrafe;	b) sanzione pecuniaria;
c) Aussetzung der Lizenz oder der Ermächtigung;	c) sospensione della licenza o dell'autorizzazione;
d) Widerruf der Lizenz oder der Ermächtigung.	d) revoca della licenza o dell'autorizzazione.
3. Für die Feststellung der Übertretungen und die Anwendung der Verwaltungsstrafen gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung.	3. Per l'accertamento delle infrazioni e per l'applicazione delle sanzioni amministrative si applicano le disposizioni della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche.
<b>Art. 29</b>	<b>Art. 29</b>
<b>Schriftliche Ermahnung</b>	<b>Ammonimento scritto</b>
1. Die schriftliche Ermahnung wird vom Verantwortlichen des zuständigen Gemeindeamts bei geringfügigen Übertretungen dieser Verordnung, die nicht ausdrücklich von anderen Artikeln dieser Verordnung vorgesehen sind, verhängt.	1. L'ammonimento scritto viene disposto dal responsabile dell'ufficio comunale competente in caso di violazioni non gravi di questo regolamento le quali non sono specificamente previste da altri articoli di questo regolamento.
<b>Art. 30</b>	<b>Art. 30</b>
<b>Geldstrafen</b>	<b>Sanzioni pecuniarie</b>
1. Es wird eine Geldstrafe von 100 € bis zu 300 € bei Übertretung der in folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen verhängt:	1. Si applica una sanzione pecuniaria da 100 € a 300 € per la violazione delle disposizioni contenute nei seguenti articoli:

a) Art. 2, Abs. 2;	a) art. 2, comma 2;
b) Art. 3, Abs. 3;	b) art. 3, comma 3;
c) Art. 6, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 4, Absätze 5, 6, 7 und 8 und von Art. 5, Absätze 8, 10 und 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;	c) Art. 6, comma 3, per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 4, commi 5, 6, 7 e 8 e dall'art. 5, commi 8, 10, e 12 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
d) Art. 15, Abs. 1, Buchst. h), i), j), k), m);	d) Art. 15, comma 1, lettere h), i), j), k), m);
e) Art. 15, Abs. 2, Buchst. a) und b);	e) Art. 15, comma 2, lettere a) e b);
f) art. 23, Abs. 4.)	f) art. 23, comma 4.)
2. Der Gemeindeausschuss kann die in diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen angleichen.	2. La Giunta comunale può aggiornare gli importi delle sanzioni previsti dal presente articolo.
3. Der Bürgermeister ordnet die Zahlung der Geldstrafe und der anfallenden Kosten an.	3. Il sindaco ingiunge il pagamento della sanzione e delle spese.
<b>Art. 31</b>	<b>Art. 31</b>
<b>Aussetzung der Lizenz oder der Ermächtigung</b>	<b>Sospensione della licenza o dell'autorizzazione</b>
1. Die Lizenz oder die Ermächtigung wird von 10 Tagen bis zu 3 Monaten ausgesetzt im Falle von:	1. La licenza o l'autorizzazione viene sospesa da 10 giorni a 3 mesi in caso di:
a) Übertretung des Art. 6, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 5, Absatz 9 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind, unbeschadet der in Art. 16 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthaltenen Bestimmungen;	a) violazione dell'art. 6, comma 3 per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 5, comma 9 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, in ogni caso fatto salvo quanto previsto dall'art. 16 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
b) Übertretung des Art. 15, Abs. 2, Buchst. c), e), f);	b) violazione dell'art. 15, comma 2, lett. c), e), f);
c) Übertretung des Art. 18, Abs. 1;	c) violazione dell'art. 18, comma 1;
d) Übertretung des Art. 20, Abs. 2;	d) violazione dell'art. 20, comma 2;
e) Verwendung eines Fahrzeugs, das nicht jenes ist, auf dem sich die Lizenz oder die Ermächtigung bezieht;	e) utilizzo di un veicolo diverso di quello a cui è riferito la licenza o l'autorizzazione;
f) unbegründete Weigerung, die Fahrt auszuführen;	f) rifiuto immotivato di effettuare il trasporto;
g) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, für welche die schriftliche Ermahnung vorgesehen ist, nachdem bereits 3	g) un'ulteriore violazione di una disposizione di questo regolamento per la quale è previsto l'ammonimento scritto dopo aver

schriftliche Ermahnungen in den letzten 2 Jahren verhängt worden sind;	avuto già 3 ammonimenti scritti negli ultimi 2 anni;
2. Der Bürgermeister oder der beauftragte Referent verfügt die Aussetzung der Lizenz oder der Ermächtigung, je nach Schwere der Übertretung und mit Berücksichtigung der Rückfälligkeit.	2. Il sindaco o l'assessore delegato dispone il periodo di sospensione della licenza o dell'autorizzazione tenuto conto della gravità dell'infrazione e della recidiva.
<b>Art. 32</b>	<b>Art. 32</b>
<b>Widerruf der Lizenz oder der Ermächtigung</b>	<b>Revoca della licenza o dell'autorizzazione</b>
1. Die Lizenz oder Ermächtigung wird widerrufen im Falle von:	1. La licenza o l'autorizzazione viene revocata in caso di:
a) Übertretung des Art. 7, Abs. 5;	a) violazione dell'art. 7, comma 5;
b) Übertretung des Art. 14, Abs. 1;	b) violazione dell'art. 14, comma 1;
c) Übertretung des Art. 15, Abs. 2, Buchst. d)	c) violazione dell'art. 15, comma 2, lett. d);
d) Nicht-Ausübung des Dienstes für mehr als 4 Monate;	d) mancato esercizio del servizio per più di 4 mesi;
e) Nicht-Befolgung der Maßnahme mit der die Lizenz oder die Ermächtigung ausgesetzt worden ist;	e) non ottemperanza a provvedimento di sospensione della licenza o autorizzazione;
f) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, die eine Aussetzung der Lizenz oder der Ermächtigung vorsieht, nachdem die Lizenz oder Ermächtigung 3-mal innerhalb von 5 Jahren ausgesetzt worden ist;	f) commissione di una ulteriore violazione di una disposizione del regolamento che prevede la sospensione della licenza o dell'autorizzazione dopo 3 sospensioni della licenza o dell'autorizzazione nell'arco di 5 anni;
g) Verlust oder Nicht-Vorhandensein der Voraussetzungen, um die Lizenz oder die Ermächtigung zu erhalten oder beizubehalten.	g) perdita o mancanza dei requisiti per ottenere o mantenere la licenza o l'autorizzazione.
h) falls der Dienst des Schülertransportes trotz Notwendigkeit nicht durchgeführt wird, obwohl die Ausstellung der Ermächtigung zur Ausübung des Mietwagendienstes mit Fahrer an diese Bedingung gebunden war.	h) qualora non venga svolto il servizio trasporto alunni, anche se necessario, nonostante l'impegno assunto, in sede di rilascio di autorizzazione per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente.
i) wenn eine andere Tätigkeit aufgenommen wurde, welche die ordnungsgemäße Abwicklung nicht mehr gewährleistet.	i) quando sia stata intrapresa altra attività lavorativa che pregiudichi il regolare svolgimento del servizio.
2. Der Widerruf der Lizenz oder der Ermächtigung wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Referenten verfügt.	2. La revoca della licenza o dell'autorizzazione è disposta dal sindaco o dall'assessore delegato.